

TOPIC: glou-qxou /ai N/uhung

Date: 28 May 2019

Time: 15H00

Story told by: Magrietha Anien

Female

Location: Namibia

Age: 39 years

Original !kung Language

Tshai lahi qai /ain n ki g/ou-qxon /ai N/uhung so g'ou-qxou' qai kuri-kuri si kuri qhaa N/aiN/uhung, Uu ka G!a'e' ku taan ki N/huun N/aki g/ou-qxou' li ki Ghaa qaa. g/o'u-qxou' N!"aa ke Oqahe G!xaba ka ki Ghaa ka. g/ou-qxou ≠haa g/aan, g/aan nn G!ae ki N/uhung nn sai aa ka si g/aan hu-kaan n/hunung qoa G!aa kaan. Nau sis aa nn si g/aan ki tuhing! Aa ≠"ang ka /"aan si g/aan ke n//ah eke aa si n//aqan blomke Uu ≠um ka g/aan, g/aan kea an nn ka tshaela ke, Uu ki si ≠q"aa, ≠q"aa N/qhe nn ka toro, ke si e/zohe ki qaye N≠ahre ki g!oqbe g//qx'ang, ki !obe ki N/uhung ki n/aang aa ma'ahti khare, N/uhung li si aan qayi taam. //ae ku sis aa ka N/huun ≠haa elzhori 'N/uhung, g/ou-qxou ii q/qaba saa. Nn ≠aha /"uni.

English translation

Once upon a time, there lived the jackal and the wolf. So the jackal and the wolf were friends who stayed together at their place. The jackal was working for a white person's house in the garden. Then one day the jackal told the wolf to come and work with him at the white person's house because he was his friend. In his mind the jackal had a plan to go and steal the Boer's (farmer) sheep from the kraal. He asked his friend to go with him to steal the Boer's sheep. When they got to the kraal, they started feasting on the sheep. The jackal was very clever not to eat full belly while his friend the wolf ate to overload his stomach. On the following day when the Boer came to his kraal, he found the wolf in the kraal. The Boer started beating the wolf up. That time the jackal was already gone. The jackal was the one who reported the wolf to the Boer. That is the end of the story.